

Place Attachment

場所愛着

The psychological bond between a person and the environment in which the person lives is called "**place attachment**". The nostalgia for the hometown where one was born and raised is a typical example. Such attachment to a place leads to an action to strengthen one's interest in one's living environment, deepen one's awareness, protect it, and improve it.

人とその人が住んでいる環境との心理的な絆を「場所愛着」という。自分が生まれ育った故郷に対して抱く郷愁は、その典型的な例である。このような場所愛着は、自分の生活環境に対する関心を強め、認識を深め、そこを守りより良くしようという行動につながる。



In case of new town residents

ニュータウンの住民の場合

On the other hand, this kind of consciousness is weak for the residents who are newly starting to live in the city. In such a situation, the environment around us becomes indifferent and maintenance of the environment is neglected, and the relationship with the neighbors does not go well.

一方、さまざまな人々が集まって住む新しく開発されたニュータウンでは、住民が新しい居住地に対してなかなか愛着をもつことができない。そのような状態では、身の周りの環境に無関心となって環境のメンテナンスがおろそかになり、近隣の人々との関係もうまくいかない。

In such a state of low community power, it will create a community that is vulnerable in terms of **crime** prevention and **disaster** prevention.

このようなコミュニティ力が低い状態では、互いに見守り合うことが大切な防犯面や防災面で脆弱な地域社会をつくることになる。



Importance of place attachment (why is it necessary?)

場所愛着の効用（なぜ必要か？）

<Normal times> <平常時>

Awareness and actions to protect the environment ⇒ Beautiful and safe area

環境保全の意識と行動⇒美しく安全なまち

The important points of crime prevention are the degree of maintenance of the environment around the dwelling unit and watching over the residents (natural surveillance).

In other words, the semi-public space around the well-maintained dwelling unit is an expression of the residents' interest and daily involvement in it, and makes criminals hesitate to invade it.

防犯の重要なポイントとして、住戸まわりの環境のメンテナンスの程度や住民どうしの見守り（自然監視）がある。つまり、きちっと手入れされている住戸周りの半公共空間は、そこに対する住民の関心と日常的な関与の表現となり、そこへの侵入を犯罪者にためらわせることになる。



Graffiti is not only aesthetically unpleasant, but is also thought to induce crime.(⇒ Broken windows theory)

落書きは美観上好ましくないだけでなく、犯罪を誘発すると考えられている(⇒「割れ窓理論」)

Broken Windows Theory 割れ窓理論

The theory of environmental criminology that crimes including violent crimes can be deterred if minor crimes are thoroughly cracked down.

軽微な犯罪も徹底的に取り締まることで凶悪犯罪を含めた犯罪を抑止できるとする環境犯罪学上の理論。

The idea of American criminologist George Kelling, "If you leave a broken window in a building, it becomes a symbol that no one is paying attention, and eventually all the other windows will be broken."

アメリカの犯罪学者ジョージ・ケリングが考案した。「建物の窓が壊れているのを放置すると、誰も注意を払っていないという象徴になり、やがて他の窓もまもなく全て壊される」との考え方からこの名がある。

If there is garbage, the garbage will be thrown away more and more

ゴミがあるとさらにゴミが捨てられる



Importance of place attachment (why is it necessary?)

場所愛着の効用（なぜ必要か？）

<Emergency> <非常時>

Awareness and actions to protect local communities⇒ Disaster-resistant areas

地域社会を守る意識と行動 ⇒災害に強い地域

For example, in the event of an earthquake disaster, whether you leave the town just because you can no longer live in your house or stay there to help each other and protect the city depends on your attachment to the place.

<非常時>たとえば地震災害の発生時には、自宅が損傷を受けて住めなくなったからといって町を去るのか、それとも互いに助け合ってまちを守るためそこに留まるのかは、その場所に対する愛着の有無が行動を左右する。

At the time of the great earthquake in Kobe, in a cohesive district among the residents, the residents cooperated to put out the fire, so it was said that only the town did not burn.

神戸の大震災のときも、住民同士のまとまりの良い地区では、住民たちが協力し合って、バケツリレーで火を消したりしたため、その町内だけは焼けずに済んだ。

Immediately after a major disaster occurs, public institutions such as fire departments and police will not function, and we will have no choice but to protect the town ourselves. In such cases, the collaboration of those who have an attachment to the place where they live is indispensable.

大きな災害が発生した直後には、消防、警察などの公的機関（公助）が機能せず、自分たちで町を守る（共助）しかない事態となります。そのようなときには、自分たちの住んでる場所に愛着をいだいている人たちの協働が不可欠となる。



Activities for mutual aid and disaster prevention in preparation for disasters

災害に備えた相互扶助と防災のための活動

■ Conditions for forming place attachment

場所愛着の形成条件

How can we promote the formation of place attachments that are difficult to grow in New Town?

ニュータウンでなかなか育たない、場所愛着の形成を促進するにはどうしたらよいか？

First, the constituent dimensions of attachment are shown, and the conditions for their formation are considered.

まず愛着の構成次元を示し、その形成のための条件を考える。

Three dimensions of place attachment

場所愛着の3つの次元

(1) Emotional dimension (nostalgia, sense of belonging, pride)

感情的次元（懐かしさ，所属感，誇り）

(2) Cognitive dimension (interest / concern, knowledge, memory, evaluation)

認知的次元（興味・関心，知識，記憶，評価）

(3) Behavioral dimension (participation, solidarity, settlement, rooting)

行動的次元（参加，連帯感，定住性，根付き）

Below, let us consider the formation conditions by giving concrete examples for each dimension.

以下、それぞれの次元ごとに具体例をあげながら形成条件を考えてみる。

(1) Emotional dimension (nostalgia, sense of belonging, pride)

感情的次元(懐かしさ, 所属感, 誇り)

■ There is a symbol that the town can be proud of まちに誇れる象徴があること

One of the factors that makes people feel attached to the town is the **emotional dimension**, such as "there is a castle and the atmosphere of a calm castle town" and "there is fun to see Mt. Fuji every morning".

The presence of a symbol that one can be proud of also strengthens the identity of the city. Outsiders can also identify the town by looking at the picture, and people in that town can boast to outsiders that "my town has XX".

まちに愛着を抱く要因の一つは、感情的次元として、自分のまちには「お城があり、落ち着いた城下町の風情がある」とか、「富士山を毎朝望む楽しみがある」など、住民だれもが誇れる象徴があることで、それがそのまちのアイデンティティを強化することにもなる。外部の人でもその写真を見ればそのまちが特定でき、またそのまちの人は外部の人に「私のまちには〇〇がある」と自慢できる対象となる。



Kumamoto castle 熊本城



Mt. Fuji 富士山

It is important to have a symbol that can be proud of not only as an external symbol but also for the people who live there. For example, when returning from a trip, if you are a Kobe person and you can see Mt. Rokko from the train window, you can feel reassured that you have returned to our town. In this case, Mt. Rokko is a symbol of Kobe.

対外的なシンボルとしてだけでなく、そこに住む人自身にとっても誇れる象徴があることは大切である。例えば、旅行から戻ってくるとき、神戸の人なら車窓から六甲山が見えてくると、「わがまちに戻ってきた」と安心感を味わうことができるだろう。この場合は、六甲山が神戸の象徴（ランドマーク）になっている。

Landmarks on the land are often sacred places with religious significance. The huge rock mass "Ayers Rock" in the desert in the middle of the Australian continent is called "Uluru" by the Aboriginal people there, and is worshiped as a sacred mountain and is a source of heart.

その土地のランドマークは、しばしば宗教的な意味をもった神聖な場所となる。オーストラリア大陸の真ん中の沙漠にある巨大な岩塊「エアーズロック」は、その原住民アボリジニに「ウルル」と呼ばれ、聖なる山として崇められて心の拠り所となっている。



Mt. Rokko, Kobe 六甲山(神戸市)



Ayers Rock, Australia エアーズロック

Newly developed new towns rarely have pre-existing natural or historic landmarks that can be recognized as landmarks. Therefore, it is necessary to deliberately discover and create something that the inhabitants are interested in and proud of. The Sydney Opera House is one example of success.

新しく開発されたニュータウンには、取り立てて目印となる自然の、あるいは歴史的なランドマークがあらかじめあることは少ない。したがって、何か住民が関心をもち、誇りがもてるものを意図的に発掘したり、創造したりする必要がある。シドニーのオペラハウスはその一つの成功例といえる。



Due to urban redevelopment, people may find that a place that they thought was nothing was an important place.

人は都市再開発などによって、これまで何でもなかった場所が大切な場所であったことに気づくことがある。

The Pennsylvania Station in New York, USA, was originally a station building with colonnades like a Greek temple.

However, the station building was demolished by selling air rights and became a mundane skyscraper.

アメリカのニューヨークのペン・ステーションは、もとはギリシア神殿のように列柱の並ぶ駅舎で、その内部は堂々たるコンコースがあり、郊外から通勤してくる人々を迎えていました。しかしその駅舎は1962年に空中権を売って取壊され、どこにでもある超高層ビルになってしまった。

Pennsylvania Station

ペン・ステーション, NY

Completed in 1910

1910年完成

Dismantled in 1962

1962年取壊し

Current situation

現状

The famous quote about “New Penn Station” by Architectural Historian Vincent Scully: “One entered the city like a god. one scuttles in now like a rat.”

建築史家ビンセント・スカーリーは「かつてこの神殿のような駅に降り立って胸を張って職場に向かうワーカーは、今は狭い地下通路を移動するネズミのように卑屈に見える」と評して、人に誇りを与える建築空間の重要な働きが失われたことを嘆いた。



Grand Central Station, also a historic building representing New York, was about to follow the same fate. However, it was canceled due to the opposition movement, and it was renovated and restored in 1998 and is still in use today.

グランド・セントラル駅は、やはりニューヨークを代表する歴史的建造物だが、この駅も危うく同じ運命をたどるところだった。しかし、反対運動で中止になり、1998年に改装・修復し現在も使われている。

Tokyo Station was used as a two-story building after the third floor was burned down during World War II, but in 2012 it was restored to a three-story building and reopened.

1914年に開業した東京駅も、1945年戦災で3層が焼失しのち2階建てとして使われてきたが、2012年3階建てに復元され新装オープンしました。

(写真提供：橋爪隆一氏)



(2) Cognitive dimension (interest / concern, knowledge, memory, evaluation)

認知的次元(興味・関心, 知識, 記憶, 評価)

■ Knowledge about the town (local nature)

まちについての知識 (地域の自然)

The first of the cognitive dimensions is to be interested in and know the nature (geography, vegetation, etc.) of the town where you live and the surrounding area. This allows the inhabitants to have a clear image of the city and to position themselves firmly there.

自分が住んでいるまちや周辺の地域の自然（地理、植生など）に関心を持ち、知ることによって、まちについての明確なイメージを持つことができ、自分をしっかりそこに位置付けることができます。

This knowledge is the first step towards becoming attached to the city. The photo on the left is a public relations magazine of the local government., which is trying to draw attention to the vegetation of the town where they live by informing them of the "town tree" as a symbol.

こういった知識はまちへの愛着をいただく第一歩となります。左の写真は、横浜市の広報紙です。市民に自分たちの住んでいるまちの植生についての情報を伝え、またシンボルとしての「まちの木」を定めて、関心に向けさせようとしています。



Public relations magazine of Tsuzuki-ku, Yokohama

横浜市都筑区の広報誌

■ Knowledge about the town (history)

まちについての知識（歴史）

It is important for residents to know not only the nature of their own town and the surrounding area but also its history. At a subway station, old photographs and maps around the station are printed on the wall so that passengers can learn about the history of the area. In an old town, residents can feel the history, such as the remains of samurai residences, and can take pride in it.

自分が住んでいるまちや周辺の地域の自然だけでなく歴史を知ること大切である。ある地下鉄の駅には、その駅周辺の古い写真や地図を壁面に焼き付けて、乗降客がこの近辺の歴史について知ることができるようにしている。古くからあるまちでは、例えば武家屋敷の家並みが残っている街並みなどで歴史を感じることができ、住民は誇りを持つことができる。

On the other hand, New Town does not have such a good history because it is built on an undeveloped land, but if it is dug up in the area, it has its own historic site. By participating in "walking tours around temples" sponsored by local governments and NPOs and having them review their familiar environment, it is expected that their interest in the area will increase and their attachment will grow.

それに対して、ニュータウンは未開発地に建設されるのでそうした立派な歴史はないが、地域には掘り起こせばそれなりに旧跡があるものである。地方自治体やNPOが主催している「お寺をめぐるウォーキングツアー」などに参加して自分たちの身近な環境を見直してもらうことで、地域に対する関心が増し、愛着が芽生えることが期待される。



Yokohama subway station 横浜市営地下鉄駅



Historical streets of Kanazawa 金沢の歴史的町並み

■ The town has a memory base

まちに記憶の拠り所があること

Even if there are no historical events or heritage that everyone knows about the city, the fact that there are places in the city that are associated with the personal episodes of the inhabitants will deepen the attachment. Because the place triggers the memory of those who visit it again. Therefore, it is preferable that the town has an intimate space where it is possible to create an episode that is the basis of memory.

まちにだれもが知っている歴史的出来事や遺産がなくても、住民の**個人的なエピソード**，例えば子どもの頃にあの川辺の並木道をだれかと歩いたとか，この湖畔であの人と語り合ったなど，過去の思い出と結び付いた場所がまちにあることで愛着を深める。そうした場所は，そこを訪れる人の記憶を呼び起こす引き金となるからである。したがって，まちには記憶の拠り所となるエピソードをつくり出せそうな，親密な空間が用意されていることが好ましい。



Traces of the past that bring out memories 思い出を引き出す過去の痕跡 A place to retain private episodic memory 個人的なエピソードをとどめる場所

■ Evaluation of livability (amenity) of the town

まちの住みやすさ(アメニティ)評価

It is said that if you live for many years, you will feel comfortable living anywhere, but is that so? The so-called "commuter town", where you just wake up in the morning, go to work, and go back to sleep at night, does not seem to be highly regarded as a place to live. If the necessary items for living comfortably in the town (amenity) are in place, it will be a town where people live, not just a town where they go to bed.

「何年も住めばどんなところでも住み心地が良くなるものだ」と言われるが、はたしてそうだろうか。朝起きて勤めに出て、夜帰って寝るだけの、いわゆる「ベッドタウン」は住む場所として評価が高いとは思えない。まちで快適に暮らすために必要なもの（アメニティ）が整っていれば、単に寝に帰るまちではなく生活するまちになる。

To have a psychological bond with the town, it is important to stay longer. It is preferable to have public facilities such as a library and a green park as a measure that makes residents want to spend their holidays in the town where they live. In addition, the fact that there are delicious bakeries and stylish restaurants in the neighborhood of the residents' homes enhances the amenities of the town and increases attachment.

まちと心理的な絆をもつには、滞在する時間を長くすることが大切である。休日も自宅のあるまちの中で過ごしたくなる仕掛けとして、図書館などの公共施設や、緑豊かな公園などがあることが好ましい。また、自宅の近所においしいパン屋や、洒落たレストランがあるというのもまちのアメニティを高め、愛着が増す。



Delicious casual restaurant

美味しい気軽なレストラン



A field wide enough to play ball games

球技ができるほど広い原っぱ

(3) Behavioral dimension

(participation, solidarity, settlement, rooting)

行動的次元(参加, 連帯感, 定住性, 根付き)

■ Collaboration with local friends

まちの仲間との協働

It leads to the formation of attachment when the residents work together toward some concrete goal to make the town safer and more comfortable.

住民が自分たちの住むまちを安全で快適にするために、何らかの具体的な目標に向かって、力を合わせて協働することは、愛着形成につながります。

These activities include daily activities such as cleaning the neighborhood and crime prevention patrols, regular disaster drills, and annual local festivals. Participation in such activities strengthens the sense of belonging to the town and fosters attachment to the people who live together by experiencing the hardships and enjoyment of the activities.

その活動には、例えば、近所を清掃したり、防犯パトロールをしたりといった日常的な活動や、定期的な防災訓練、また年に一度の地域の祭りなどイベントがある。そういった活動への参加は、その活動による苦労や楽しみを分かち合う経験をすることで、まちに対する帰属意識を強め、ともに住む人々に対する好意となって愛着を育むことになる。



Volunteer activities to clean the neighborhood

近所を清掃をするボランティア活動



Public relations for disaster drills

防災訓練の広報

Summary

場所愛着の好处（为什么有必要？）

Benefits of place attachment (why is it necessary?)

場所愛着の効用（なぜ必要か？）

Three dimensions of place attachment 場所附件的三个维度

(1) Emotional dimension (nostalgia, sense of belonging, pride)

感情的次元（懐かしさ，所属感，誇り）

(2) Cognitive dimension (interest / concern, knowledge, memory, evaluation)

認知的次元（興味・関心，知識，記憶，評価）

(3) Behavioral dimension (participation, solidarity, settlement, rooting)

行動的次元（参加，連帶感，定住性，根付き）